

# KURZANLEITUNG

Multifunktionstransmitter

> SAUERMANN Typ Si-C320



## Si-C320

Quick Start Guide

EN

FR

ES

IT

DE

PT

NL

ZH


# Quick Start Guide


These operating instructions describe the basic handling of the device.

Please refer to the operating instructions available at [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com) for safe use of the product and detailed information.

Do not give this device to a child.

## 1. Symbols used

For your safety and in order to avoid any damage of the device, please read carefully the notes preceded by the following symbol: 

The following symbol will also be used in this document, please read carefully the information notes indicated after this symbol: 

## 2. Description of the device, operating temperature, protection of the instruments and information about storage

The Si-C320 is a transmitter that can measure simultaneous parameters including differential pressure, temperature (Pt100 and thermocouple), hygrometry, air quality (CO/CO<sub>2</sub>/VOC), air velocity, airflow, air change rate...

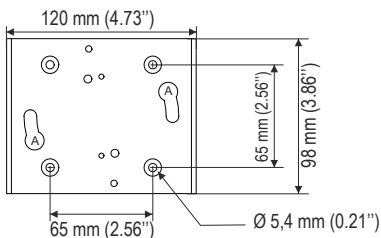
- Operating temperature: -10 to 50 °C (14 to 122 °F)
- Protection: IP66, resistant to VHP\*
- Storage temperature: -10 to 70 °C (14 to 158 °F)

## 3. Directive 2014/53/EU

Hereby, Sauermann Industrie SAS declares that the radio equipment type Si-C320 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com)

## 4. Mounting

To install the transmitter on a wall, fix the stainless steel plate to the wall (drilling: Ø8 mm, screws and wall-plugs supplied). Insert the transmitter on the plate (see A on the drawing below) by aligning it at 30°. Rotate the housing in clockwise direction until you heard a "click" which confirms that the transmitter is correctly installed. Open the housing, lock the clamping system of the housing on the plate with the screw (see photo below). To remove the transmitter from the fixing plate, do not forget to remove this screw.



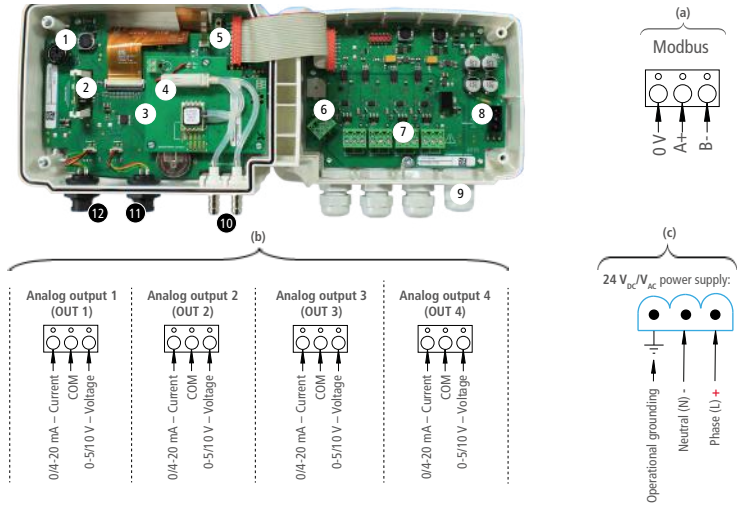
316L stainless steel plate



Fixing screw of the housing

\*Vaporized hydrogen peroxide

## 5. Connections



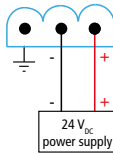
1. Connection for PC software
2. Wireless module (optional)
3. Pressure module (optional)
4. Solenoid valve
5. Autozero
6. RS 485 connection (a)
7. Analog outputs (b)
8. Power supply terminal block (c)
9. Cable glands
10. Pressure connectors (delivered on models with Si-PRO-DP pressure modules)
11. Probe 1 connection
12. Probe 2 connection

## 6. Electrical connections as per NFC15-100 standard

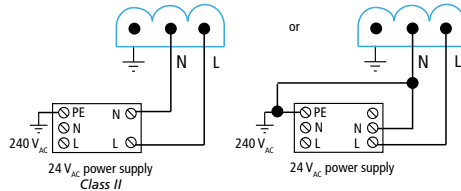


This connection must be made by a formed and qualified technician. Whilst making the connection, the transmitter must not be energized. The presence of a switch or a circuit breaker upstream the device is compulsory.

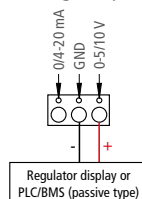
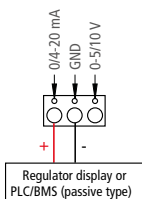
- For 24 V<sub>DC</sub> models:



- For 24 V<sub>AC</sub> models using power supply converters:



- 0/4-20 mA current output connection:
- 0-5/10 V voltage output connection:



## 7. First start-up

Tap "Start settings".

Select your language and tap "Next".

Tap your required country then "Next".

Tap your area.

Tap your continent.

Set the date and tap "Next".

Set your time zone and tap "Next".

Set your time and tap "Next".

The transmitter is set. You can connect a probe to set a channel.

**i** For models without display, please use the app to set your transmitter.

## 8. Probe connection/disconnection

Connect a probe to the Si-C320 transmitter



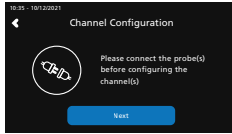
- Present the probe connector (a) with its arrow and padlock face to the transmitter connector (b).
- Push in the probe connector (a) into the transmitter connector (b) until you hear a click. The probe is correctly connected.

Disconnect a probe from the Si-C320 transmitter

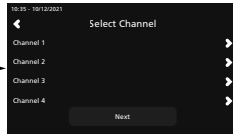


- Turn the ring (c) of the probe connector to the left.
- Pull the probe connector (a) away from the transmitter connector (b).

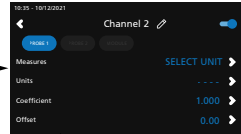
## 9. Set a channel



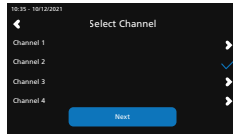
Connect a probe to set a channel and tap "Next".



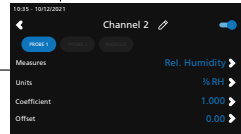
The list of available channel is displayed. Tap the required channel.



Tap "PROBE 1", "PROBE 2" or "MODULE". Parameters to set are now available.



Channel 2 is configured. Tap next to configure outputs.

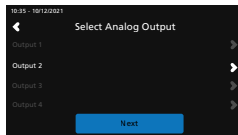


Set the parameters according to your needs then tap the back arrow on the top left.




For models without display, please use the app to set your channel.

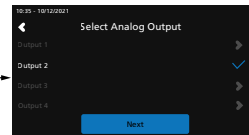
## 10. Set an output



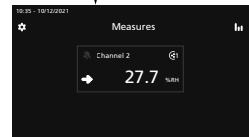
Tap the output to set corresponding to the previously configured channel.



Activate the output tapping . Set the output type and high and low range values then tap the back arrow on the top left.



Tap "Next" to display measures.



For models without display, please use the app to set your output.

## 11. Maintenance

Please avoid any aggressive solvents. Please protect the transmitter and its probes from any cleaning product containing formalin, that may be used for cleaning rooms or ducts.

## 12. Precautions for use

Please always use the device in accordance with its intended use and within parameters described in the user manual in order not to compromise the protection ensured by the device.

# Guide rapide

Ce document décrit les manipulations de base de l'appareil.

Veuillez consulter la notice d'utilisation disponible sur le site [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com) pour une utilisation sûre du produit et pour les informations détaillées.

Ne pas donner cet appareil à un enfant.

## 1. Symboles utilisés

Pour votre sécurité et afin d'éviter tout endommagement de l'appareil, veuillez lire attentivement les notes précédées du symbole suivant :



Le symbole suivant sera également utilisé dans ce document. Veuillez lire attentivement les notes d'information indiquées après ce symbole.



## 2. Description de l'appareil, température d'utilisation, protection de l'appareil et information sur le stockage

Le capteur-transmetteur Si-C320 permet de mesurer les paramètres suivants : pression différentielle, température (Pt100 et thermocouple), hygrométrie, qualité d'air (CO/CO<sub>2</sub>/COV), vitesse d'air, débit d'air, taux de renouvellement d'air...

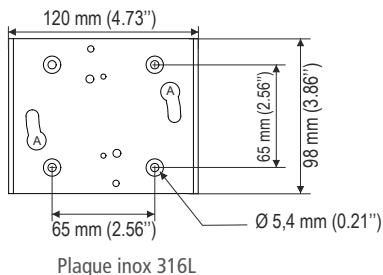
- Température d'utilisation : -10 à 50 °C (14 à 122 °F)
- Protection : IP66, résistant au VHP\*
- Température de stockage : -10 à 70 °C (14 à 158 °F)

## 3. Directive 2014/53/UE

Le soussigné, Sauermann Industrie SAS, déclare que l'équipement radioélectrique du type Si-C320 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante : [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com)

## 4. Montage

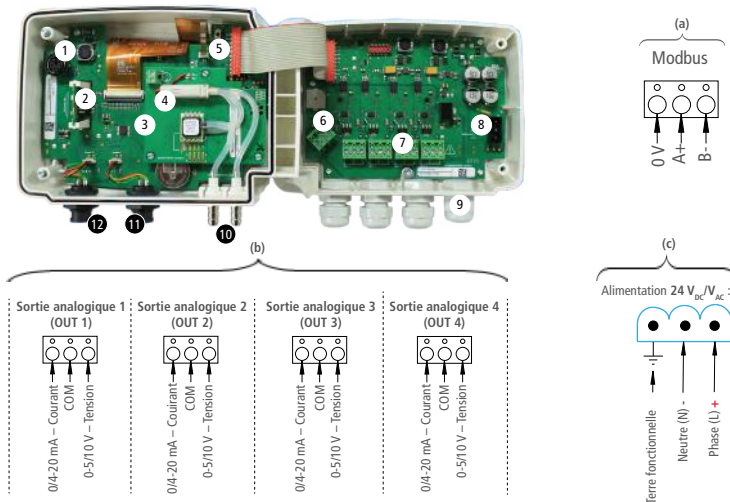
Pour réaliser le montage mural, fixer la plaque inox au mur (perçage Ø 8 mm, vis et chevilles fournies). Insérer le capteur-transmetteur dans la plaque de fixation (aux points A sur le schéma) en l'inclinant à 30°. Faire pivoter le boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'obtention d'un clipsage ferme. Ouvrir le boîtier, verrouiller la fixation du boîtier sur la platine à l'aide de la vis indiquée sur la photo ci-contre. Pour enlever le capteur-transmetteur de la plaque de fixation, retirer cette même vis.



Vis de fixation du boîtier

\*Peroxyde d'hydrogène vaporisé

## 5. Connexions



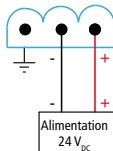
- |   |   |
|---|---|
| 1. Connexion pour logiciel PC             | 8. Bornier d'alimentation (c)   |
| 2. Module communication sans fil (option) | 9. Presse-étoupes   |
| 3. Module de pression (option)            | 10. Connecteurs de pression (livrés sur les modèles avec modules de pression SI-PRO-DP) |
| 4. Electrovanne                           | 11. Connexion Sonde 1   |
| 5. Autozéro                               | 12. Connexion Sonde 2   |
| 6. Connexion RS-485 (a)                   |   |
| 7. Sorties analogiques (b)                |   |

## 6. Raccordements électriques suivant normes NF C 15-100

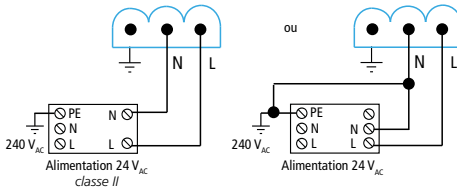


Seul un technicien formé et qualifié peut réaliser cette opération. Pour réaliser le raccordement, l'appareil doit être HORS TENSION. La présence d'un interrupteur ou d'un disjoncteur en amont de l'appareil est obligatoire.

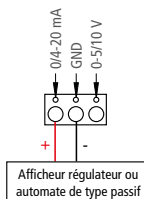
- Modèles 24 V<sub>DC</sub> :



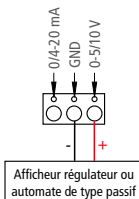
- Modèles 24 V<sub>AC</sub> utilisant des convertisseurs d'alimentation :



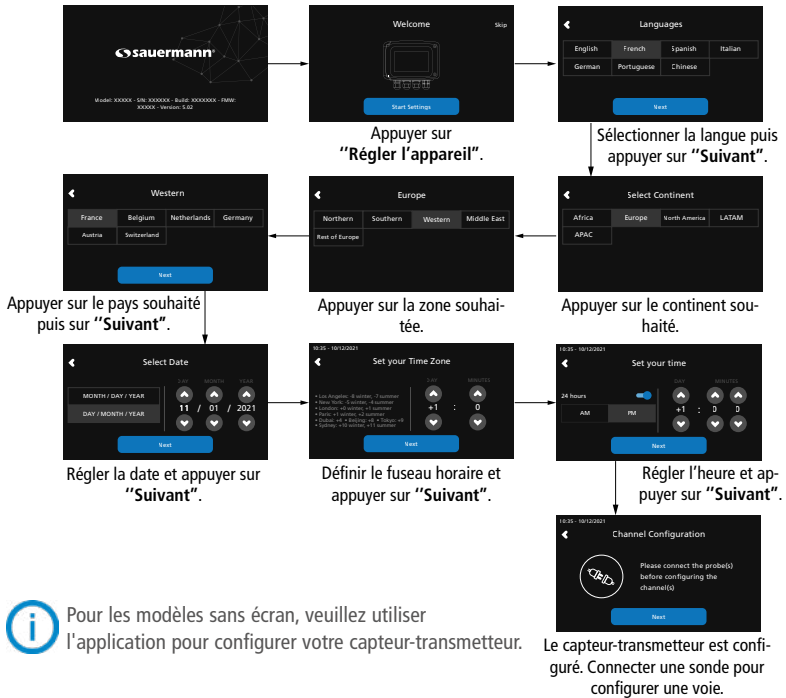
- Raccordement de la sortie courant 0/4-20 mA :



- Raccordement de la sortie tension 0-5/10 V :



## 7. Premier démarrage



## 8. Connexion/déconnexion d'une sonde

Connecter une sonde au capteur-transmetteur Si-C320



- Présenter le connecteur de la sonde (a) avec sa flèche et son cadenas face au connecteur du capteur-transmetteur (b).
- Enfoncer le connecteur de la sonde (a) dans le connecteur du capteur-transmetteur (b) jusqu'à ce que qu'un clic se fasse entendre. La sonde est correctement connectée.

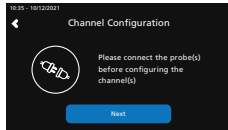
Déconnecter une sonde du capteur-transmetteur Si-C320



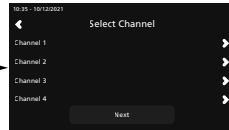
- Tourner la bague (c) du connecteur de la sonde vers la gauche.
- Retirer le connecteur de la sonde (a) du connecteur du capteur-transmetteur (b).



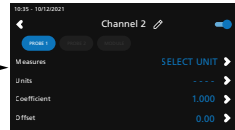
## 9. Configurer une voie



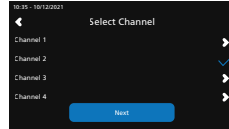
Connecter une sonde pour configurer une voie et appuyer sur "Suivant".



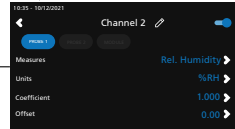
La liste des voies disponibles s'affiche. Appuyer sur la voie souhaitée.



Appuyer sur "SONDE 1", "SONDE 2" ou "MODULE". Les paramètres à configurer sont maintenant disponibles.



La voie 1 est configurée. Appuyer sur "Suivant" pour configurer les sorties.

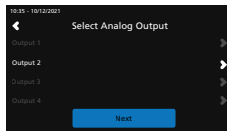


Définir les paramètres en fonction des besoins, puis appuyer sur la flèche retour en haut à gauche.




Pour les modèles sans écran, veuillez utiliser l'application pour configurer une voie.

## 10. Configurer une sortie

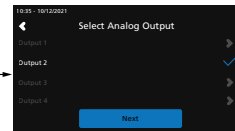


Appuyer sur la sortie à configurer correspondant à la voie précédemment configurée.

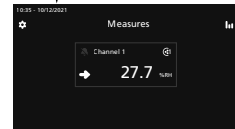


Activer la sortie en appuyant sur .

Configurer le type de sortie et les valeurs minimale et maximale de la plage, puis appuyer sur la flèche de retour en haut à gauche.



Appuyer sur "Suivant" pour afficher les mesures.



Pour les modèles sans écran, veuillez utiliser l'application pour configurer une sortie.

## 11. Maintenance

Éviter tous les solvants agressifs. Lors du nettoyage à base de produits formolés (pièces ou conduits), protéger l'appareil et ses sondes.

## 12. Précautions d'utilisation

Veuillez à toujours utiliser l'appareil conformément à l'usage prévu et dans les limites des paramètres décrits dans les caractéristiques techniques afin de ne pas compromettre la protection assurée par l'appareil.

# Guía rápida

Este documento describe las manipulaciones básicas del dispositivo.

Para una utilización segura del producto o si necesita más detalles, consulte el manual de utilización disponible en la web [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com).

No deje el dispositivo al alcance de los niños.

## 1. Símbolos utilizados

Por su seguridad y para evitar posibles daños en el dispositivo, lea atentamente las notas precedidas por el símbolo siguiente:



En este documento también se utiliza el siguiente símbolo. Lea atentamente las notas informativas que le siguen.



## 2. Descripción del dispositivo, temperatura de utilización, protección del dispositivo y temperatura de almacenamiento

El transmisor Si-C320 permite medir los siguientes parámetros: presión diferencial, temperatura (Pt100 y termopar), higrometría, calidad del aire (CO/CO<sub>2</sub>/COV), velocidad del aire, caudal de aire, tasa de renovación del aire, etc.

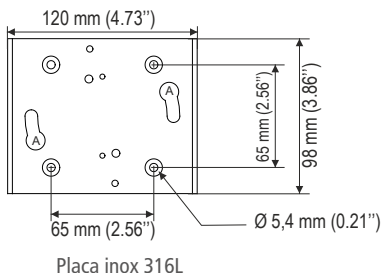
- Temperatura de utilización: -10 a 50 °C (14 a 122 °F)
- Protección: IP66, resistente al VHP\*
- Temperatura de almacenamiento: -10 a 70 °C (14 a 158 °F)

## 3. Directiva 2014/53/UE

El abajo firmante, Sauer mann Industrie SAS, declara que el equipo radioeléctrico de tipo Si-C320 es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está disponible en la dirección web siguiente: [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com)

## 4. Montaje

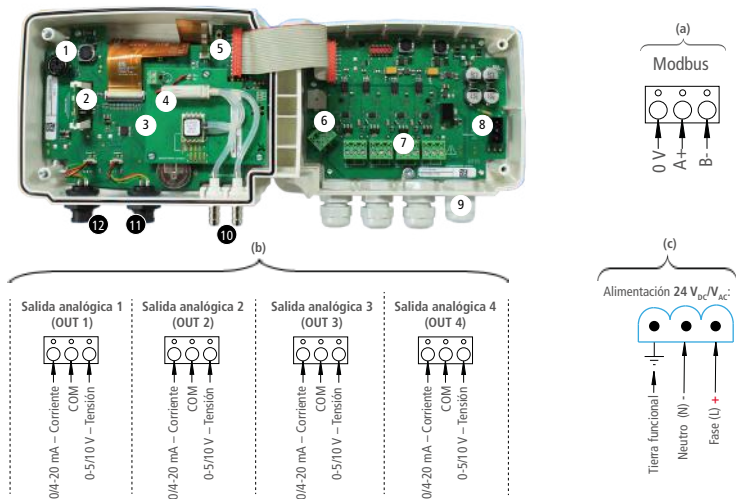
Para realizar el montaje mural, fije la placa inox a la pared (orificio Ø 8 mm, tornillos y tacos incluidos). Inserte el transmisor en la placa de fijación (en los puntos A en el esquema), inclinándolo 30°. Haga pivotar la carcasa en sentido horario hasta lograr un acoplamiento firme. Abra la carcasa y bloquee su fijación a la platina con el tornillo indicado en la foto siguiente. Para retirar el transmisor de la placa de fijación, retire ese mismo tornillo.



Tornillo de fijación de la carcasa

\*Peróxido de hidrógeno vaporizado

## 5. Conexiones



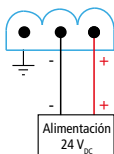
1. Conexión para software PC
2. Módulo de comunicación inalámbrica (opcional)
3. Módulo de presión (opcional)
4. Electroválvula
5. Autocero
6. Conexión RS-485 (a)
7. Salidas analógicas (b)
8. Bloque de terminales de alimentación (c)
9. Prensaestopas
10. Conectores de presión (incluidos en los modelos con módulos de presión Si-PRO-DP)
11. Conexión Sonda 1
12. Conexión Sonda 2

## 6. Conexiones eléctricas según las normas NF C 15-100

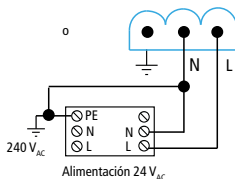
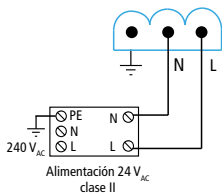


Esta operación debe ser realizada exclusivamente por un técnico formado y cualificado. Para realizar la conexión, el dispositivo debe estar **DESCONECTADO DE LA CORRIENTE**. Es obligatorio instalar un interruptor o disyuntor antes del dispositivo.

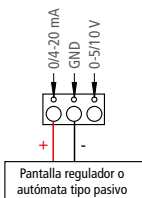
- Modelos  $24 V_{DC}$  :



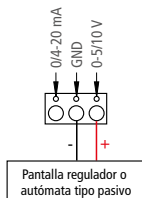
- Modelos  $24 V_{AC}$  que utilizan convertidores de alimentación:



- Conexión de la salida de corriente 0/4-20 mA :



- Conexión de la salida de tensión 0-5/10 V :



## 7. Primera puesta en marcha

Pulse "Ajustar el dispositivo".

Seleccione el idioma y pulse "Siguiente".

Seleccione el continente deseado.

Seleccione la zona deseada.

Seleccione el país deseado y pulse "Siguiente".

Ajuste la fecha y pulse "Siguiente".

Defina el huso horario y pulse "Siguiente".

Ajuste la hora y pulse "Siguiente".

El transmisor está configurado. Conecte una sonda para configurar un canal.

**i** Para los modelos sin pantalla, utilice la aplicación para configurar el transmisor.

## 8. Conexión/desconexión de una sonda

### Conectar una sonda al transmisor Si-C320



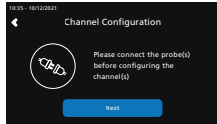
- Presente el conector de la sonda (a) con la flecha y el candado mirando al conector del transmisor (b).
- Introduzca el conector de la sonda (a) en la toma del transmisor (b) hasta oír un clic. La sonda está correctamente conectada.

### Desconectar una sonda del transmisor Si-C320

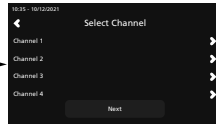


- Gire el anillo (c) del conector de la sonda hacia la izquierda.
- Retire el conector de la sonda (a) de la toma del transmisor (b).

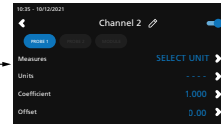
## 9. Configurar un canal



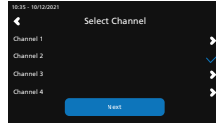
Conecte una sonda para configurar un canal y pulse **"Siguiente"**.



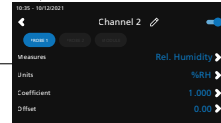
Aparecerá la lista de canales disponibles. Seleccione el canal deseado.



Seleccione **"SONDA 1"**, **"SONDA 2"** o **"MÓDULO"**. Los parámetros a configurar ya están disponibles.



El canal 1 está configurado. Pulse **"Siguiente"** para configurar las salidas.

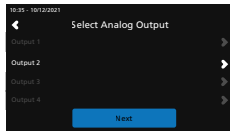


Defina los parámetros en función de las necesidades y pulse la flecha de retorno en la parte superior izquierda.




En los modelos sin pantalla, utilice la aplicación para configurar un canal.

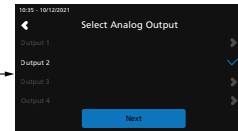
## 10. Configurar una salida



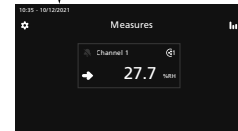
Seleccione la salida a configurar correspondiente al canal anteriormente configurado.



Active la salida pulsando . Configure el tipo de salida y los valores mínimo y máximo del rango, y pulse la flecha de retorno en la parte superior izquierda.



Pulse **"Siguiente"** para visualizar las mediciones.



En los modelos sin pantalla, utilice la aplicación para configurar una salida.

## 11. Mantenimiento

Evite los disolventes agresivos. Durante la limpieza con productos que contengan formol (piezas o conductos), proteja el dispositivo y sus sondas.

## 12. Precauciones de utilización

Utilice siempre el dispositivo de conformidad con su uso previsto y dentro de los límites de los parámetros descritos en las especificaciones técnicas para no comprometer la protección que ofrece el dispositivo.

# Guida Rapida

Questa guida descrive l'utilizzo base del dispositivo.

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso disponibili su [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com) per un uso sicuro del prodotto e informazioni dettagliate.

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

## 1. Simboli utilizzati

Per la vostra sicurezza e per evitare danni al dispositivo, vi preghiamo di leggere attentamente le note precedute dal seguente simbolo:



Anche il seguente simbolo è utilizzato in questo documento, si prega di leggere attentamente le note informative:



## 2. Descrizione del dispositivo, temperatura di funzionamento, protezione e informazioni sulla conservazione

Si-C320 è un trasmettitore che può misurare in simultanea vari parametri inclusi pressione differenziale, temperatura (Pt100 e termocoppia), igrometria, qualità aria (CO/CO<sub>2</sub>/VOC), velocità e portata aria, tasso ricambio aria...

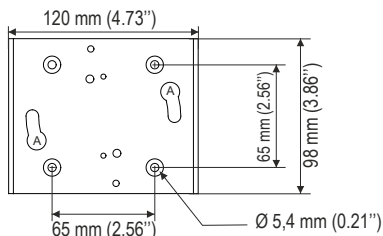
- Temperatura di funzionamento: da -10 a 50 °C (da 14 a 122 °F)
- Protezione: IP66, resistente a VHP\*
- Temperatura di conservazione: da -10 a 70 °C (da 14 a 158 °F)

## 3. Direttiva 2014/53/EU

Con la presente, Sauer mann Industrie SAS dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Si-C320 è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com)

## 4. Montaggio

Per installare il trasmettitore a parete, fissare la piastra in acciaio inox alla parete (foro: Ø8 mm, viti e tasselli in dotazione). Inserire il trasmettitore sulla piastra (vedi A nel disegno sottostante) allineandolo a 30°. Ruotare l'alloggiamento in senso orario fino a sentire un "clic" che conferma che il trasmettitore è installato correttamente. Aprire l'involucro, bloccare il sistema di fissaggio dell'involucro sulla piastra con la vite (vedi foto sotto). Per rimuovere il trasmettitore dalla piastra di fissaggio, non dimenticare di rimuovere questa vite.



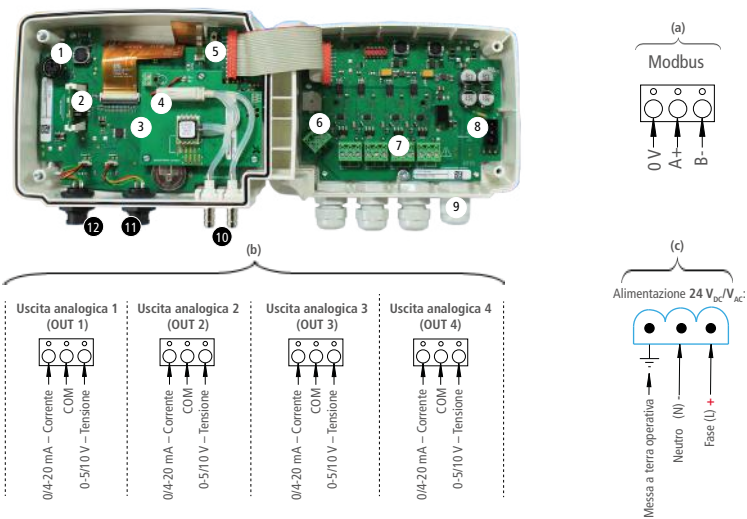
Piastra in acciaio inox 316L



Vite di fissaggio dell'involucro

\*Perossido di idrogeno vaporizzato

## 5. Connessioni



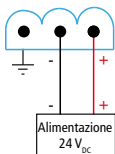
1. Connessione per software PC
2. Modulo wireless (opzionale)
3. Modulo pressione (opzionale)
4. Elettrovalvola
5. Auto azzeramento
6. Connettore RS 485 (a)
7. Uscite analogiche (b)
8. Morsetteria alimentazione (c)
9. Pressacavi
10. Connettori di pressione (forniti sui modelli con moduli di pressione Si-PRO-DP)
11. Connettore sonda 1
12. Connettore sonda 2

## 6. Collegamenti elettrici secondo lo standard NFC15-100

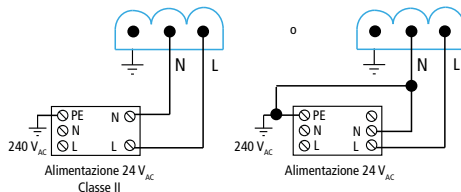


Questo collegamento deve essere effettuato da un tecnico formato e qualificato. Durante la connessione il trasmettitore deve essere spento. E' obbligatoria la presenza di un interruttore o di un salvavita a monte del dispositivo.

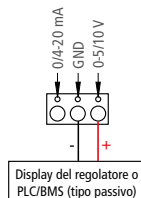
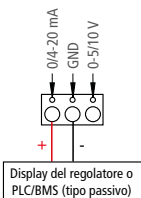
- Per modelli  $24 V_{DC}$ :



- Per modelli  $24 V_{AC}$  utilizzando convertitori di alimentazione:



- 0/4-20 mA connettore uscita in corrente:
- 0-5/10 V connettore uscita in tensione:



## 7. Primo avviamento

Toccare "Impostazioni di avvio".

Selezionare la lingua e toccare "Prossimo".

Toccare il continente richiesto.

Toccare l'area richiesta.

Toccare il paese richiesto e "Prossimo".

Impostare il fuso orario e toccare "Prossimo".

Impostare l'ora e toccare "Prossimo".

Impostare la data e toccare "Prossimo".

Il trasmettitore è impostato. Puoi collegare una sonda per impostare un canale

**i** Per i modelli senza display, utilizzare l'app per impostare il trasmettitore.

## 8. Collegare/scollegare la sonda

Collegare una sonda al trasmettitore Si-C320



- Avvicinare il connettore della sonda (a) con la freccia e il lucchetto al connettore del trasmettitore (b).
- Spingere il connettore della sonda (a) nel connettore del trasmettitore (b) finché non si sente un clic. La sonda è correttamente collegata.

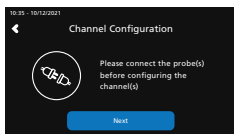
Scollegare una sonda dal trasmettitore Si-C320



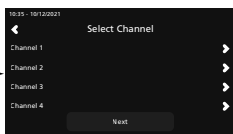
- Ruotare verso sinistra la ghiera (c) del connettore della sonda.
- Estrarre il connettore della sonda (a) dal connettore del trasmettitore (b).



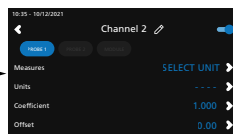
## 9. Impostare un canale



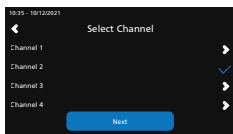
Collegare una sonda per impostare un canale e toccare "Prossimo".



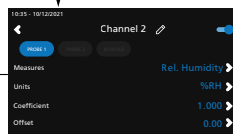
Viene visualizzata la lista dei canali disponibili. Toccate sul canale desiderato.



Toccare "SONDA 1", "SONDA 2" o "Modulo". Sono disponibili i parametri da impostare.



Canale 2 è configurato. Toccate "Prossimo" per configurare le uscite.

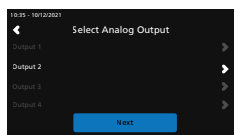


Impostare i parametri in base alle tue esigenze, quindi toccare la freccia indietro in alto a sinistra.

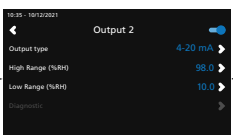



Per i modelli senza display, usare la app per impostare il vostro canale.

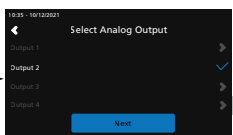
## 10. Impostare un'uscita



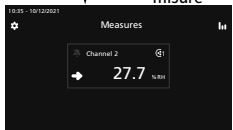
Toccare l'uscita da impostare corrispondente al canale precedentemente configurato.



Attiva l'uscita toccando . Imposta il tipo di output e i valori dell'intervallo alto e basso, quindi tocca la freccia indietro in alto a sinistra.



Toccare "Prossimo" per visualizzare le misure



Per i modelli senza display, usare la app per impostare la vostra uscita.

## 11. Manutenzione

Si prega di evitare solventi aggressivi. Si prega di proteggere il trasmettitore e le sue sonde da qualsiasi prodotto detergente contenente formalina, che potrebbe essere utilizzato per la pulizia di stanze o canali.

## 12. Precauzioni per l'uso

Si prega di utilizzare sempre il dispositivo secondo la sua destinazione d'uso e rimanendo all'interno del campo dei parametri di funzionamento descritti nel manuale d'uso per non comprometterne l'integrità.

# Schnellstartanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt die grundsätzliche Handhabung des Gerätes. Für den sicheren Umgang mit dem Produkt und detaillierte Informationen lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung, die Sie unter [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com) finden. Geben Sie dieses Gerät nicht in die Hände von Kindern.

## 1. Verwendete Symbole

Zu Ihrer Sicherheit und um Schäden am Gerät zu vermeiden, lesen Sie bitte sorgfältig die Hinweise, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind:



In diesem Dokument wird auch das folgende Symbol verwendet. Bitte lesen Sie die nach diesem Symbol angegebenen Informationen sorgfältig durch:



## 2. Beschreibung des Geräts, Betriebstemperatur, Schutz der Instrumente und Informationen zur Lagerung

Der Si-C320 ist ein Transmitter, der gleichzeitig Parameter wie Differenzdruck, Temperatur (Pt100 und Thermoelement), Hygrometrie, Luftqualität (CO/CO<sub>2</sub>/VOC), Luftgeschwindigkeit, Luftstrom, Luftwechselrate messen kann...

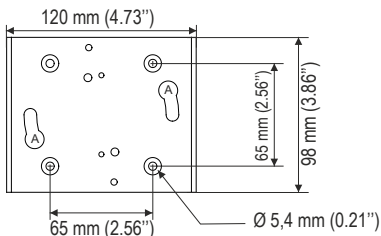
- Betriebstemperatur: -10 bis 50 °C (14 bis 122 °F)
- Schutzklasse: IP66, beständig gegen VHP\*
- Lagertemperatur: -10 bis 70 °C (14 bis 158 °F)

## 3. Richtlinie 2014/53/EU

Hiermit erklärt Sauer mann Industrie SAS, dass die Funkanlage des Typs Si-C320 mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com)

## 4. Montage

Um den Transmitter an einer Wand zu installieren, befestigen Sie die Edelstahlplatte an der Wand (Bohrung: Ø8 mm, Schrauben und Dübel werden mitgeliefert). Setzen Sie den Transmitter auf die Platte (siehe A in der Zeichnung unten), indem Sie ihn in einem Winkel von 30° ausrichten. Drehen Sie das Gehäuse im Uhrzeigersinn, bis Sie ein "Klicken" hören, das bestätigt, dass der Transmitter korrekt installiert ist. Öffnen Sie das Gehäuse, verriegeln Sie das Klemmsystem des Gehäuses auf der Platte mit der Schraube (siehe Foto unten). Um den Transmitter von der Befestigungsplatte abzunehmen, vergessen Sie nicht, diese Schraube zu entfernen.



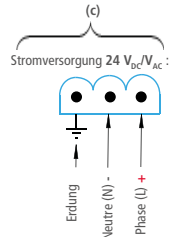
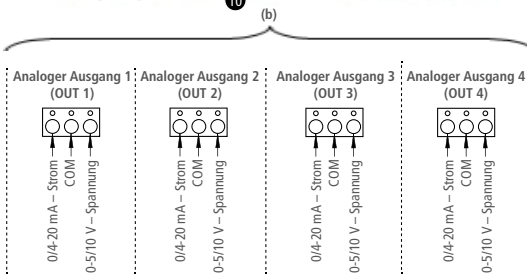
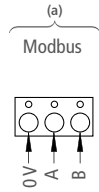
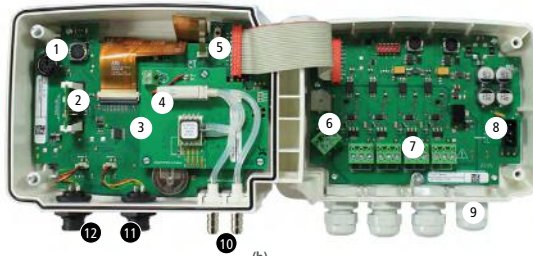
Platte aus rostfreiem Stahl 316L



Feststellschraube des Gehäuses

\*Verdampftes Wasserstoffperoxid

## 5. Anschlüsse



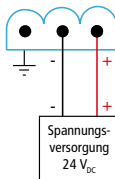
- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. Anschluss für PC-Software | 8. Klemmenleiste für die Stromversorgung (c)                            |
| 2. Funkmodul (optional)      | 9. Kabelverschraubungen   |
| 3. Druckmodul (optional)     | 10. Druckanschlüsse (geliefert bei Modellen mit Si-PRO-DP Druckmodulen) |
| 4. Solenoidventil            | 11. Anschluss Sonde 1   |
| 5. Autozero                  | 12. Anschluss Sonde 2   |
| 6. RS 485-Anschluss (a)      |   |
| 7. Analoge Ausgänge (b)      |   |

## 6. Elektrische Anschlüsse nach NFC15-100 Standard

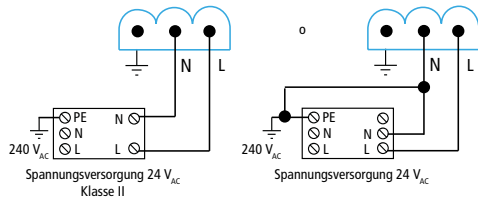


Dieser Anschluss muss von einem ausgebildeten und qualifizierten Techniker vorgenommen werden. Während des Anschlusses darf der Transmitter nicht unter Spannung stehen. Das Vorhandensein eines Schalters oder eines Trennschalters vor dem Gerät ist obligatorisch.

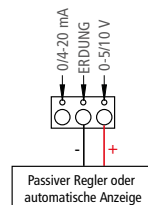
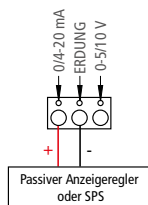
- Für 24 V<sub>DC</sub> Modelle:



- Für 24-V<sub>AC</sub>-Modelle mit Stromversorgungskonverter:



- Anschluss für 0/4-20 mA-Stromausgang:
- Anschluss für 0-5/10 V Spannungsausgang:



## 7. Erstinbetriebnahme



Der Transmitter ist eingestellt. Sie können eine Sonde anschließen, um einen Kanal einzustellen.

## 8. Anschluss/Trennung der Sonde

### Anschließen einer Sonde an den Si-C320 Transmitter



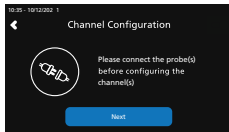
- Führen Sie den Sondenstecker (a) mit der Pfeil- und Vorhängeschlossfläche an den Transmitter-Stecker (b) heran.
- Stecken Sie den Sondenstecker (a) in den Anschluss des Transmitters (b), bis Sie ein Klicken hören. Die Sonde ist korrekt angeschlossen.

### Trennen einer Sonde vom Si-C320 Transmitter

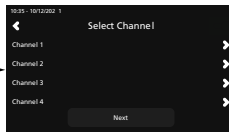


- Drehen Sie den Ring (c) des Sondenanschlusses nach links.
- Ziehen Sie den Sondenanschluss (a) vom Anschluss des Transmitters (b) ab.

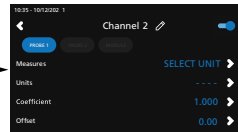
## 9. Einstellen eines Kanals



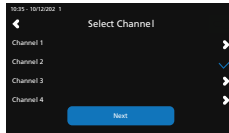
Schließen Sie eine Sonde an, um einen Kanal einzustellen, und tippen Sie auf "Weiter".



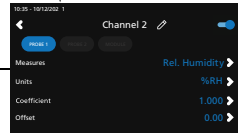
Die Liste der verfügbaren Sender wird angezeigt. Tippen Sie auf den gewünschten Kanal.



Tippen Sie auf "SONDE 1", "SONDE 2" oder "MODUL". Die einzustellenden Parameter sind nun verfügbar.



Kanal 2 ist konfiguriert. Tippen Sie auf Weiter, um die Ausgänge zu konfigurieren.

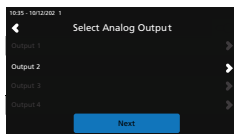


Stellen Sie die Parameter nach Ihren Wünschen ein und tippen Sie dann oben links auf den Zurück-Pfeil.

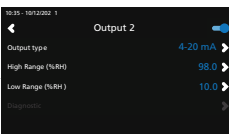


Bei Modellen ohne Display verwenden Sie bitte die App, um Ihren Kanal einzustellen.

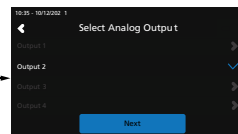
## 10. Parameter einstellen



Tippen Sie auf den einzustellenden Ausgang, der dem zuvor konfigurierten Kanal entspricht.



Aktivieren Sie das Ausgangssignal. Stellen Sie den Ausgangstyp und die Werte für den oberen und unteren Bereich ein und tippen Sie dann auf den Zurück-Pfeil oben links.



Tippen Sie auf "Weiter", um die Messwerte anzuzeigen.



Bei Modellen ohne Display verwenden Sie bitte die App, um Ihre Parameter einzustellen.

## 11. Wartung

Vermeiden Sie bitte alle aggressiven Lösungsmittel. Schützen Sie den Transmitter und seine Sonden vor formalinhaltigen Reinigungsmitteln, die zur Reinigung von Räumen oder Kanälen verwendet werden können.

## 12. Sicherheitshinweise zum Gebrauch

Bitte verwenden Sie das Gerät immer entsprechend seiner Bestimmung und innerhalb der im Benutzerhandbuch beschriebenen Parameter, um den durch das Gerät gewährleisteten Schutz nicht zu beeinträchtigen.

# Guia rápido

Este documento descreve as operações básicas do equipamento.  
Verifique o manual de utilização, disponível no [sítio sauer mann group.com](http://sauer mann group.com), para uma utilização segura do produto e para informações pormenorizadas.  
Não dê este equipamento a uma criança.

## 1. Símbolos utilizados

Para a sua segurança e para evitar qualquer dano ao equipamento, leia cuidadosamente as notas precedidas pelo símbolo:



O seguinte símbolo será também utilizado neste documento. Leia atentamente as notas informativas indicadas após esse símbolo.



## 2. Descrição do equipamento, temperatura de utilização, proteção do equipamento e informação sobre o armazenamento

O transmissor Si-C320 permite medir os parâmetros seguintes: pressão diferencial, temperatura (Pt100 e termopar), higrometria, qualidade do ar (CO/CO<sub>2</sub>/COV), velocidade do ar, caudal do ar, taxa de renovação do ar, etc.

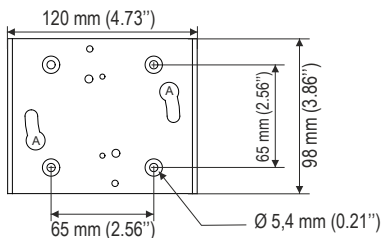
- Temperatura de utilização: -10 a 50 °C (14 a 122 °F)
- Proteção: IP66, resistente ao VHP\*
- Temperatura de armazenamento: -10 a 70 °C (14 a 158 °F)

## 3. Diretiva 2014/53/UE

O abaixo assinado, Sauer mann Industrie SAS, declara que o equipamento radioelétrico do tipo Si-C320 cumpre a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da Declaração de Conformidade da UE está disponível no seguinte endereço web: [sauer mann group.com](http://sauer mann group.com).

## 4. Montagem

Para realizar a montagem na parede, fixar a placa em inox na parede (perfuração Ø 8 mm, parafusos e cavilhas fornecidos). Introduzir o transmissor na placa de fixação (nos pontos A no esquema) inclinando-o a 30°. Rodar a caixa no sentido dos ponteiros do relógio até se obter um encaixe firme. Abrir a caixa, bloquear a fixação da caixa na placa através do parafuso indicado na foto ao lado. Para remover o transmissor da placa de fixação, retirar esse mesmo parafuso.



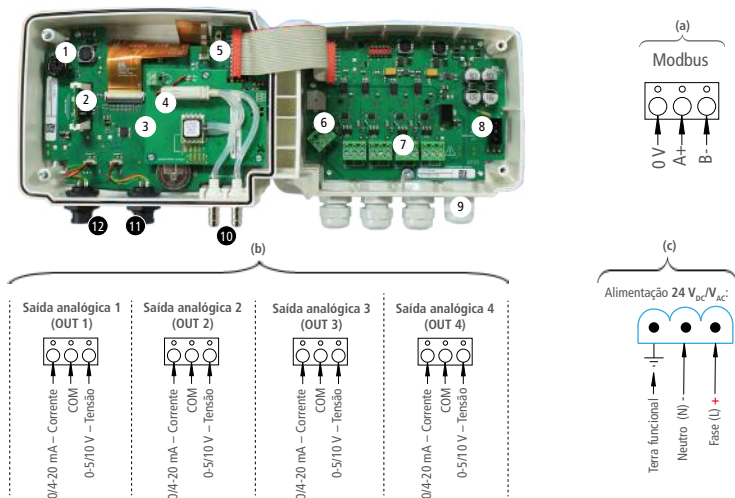
Placa em inox 316L



Parafuso de fixação da caixa

\*Vapor de peróxido de hidrogénio

## 5. Ligações



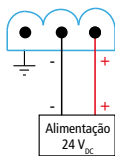
1. Ligação para software PC
2. Módulo de comunicação sem fios (opção)
3. Módulo de pressão (opção)
4. Eletroválvula
5. Autozero
6. Ligação RS-485 (a)
7. Saídas analógicas (b)
8. Bloco terminal de alimentação (c)
9. Prensa-cabos
10. Conectores de pressão (equipam os modelos com módulos de pressão Si-PRO-DP)
11. Ligação Sonda 1
12. Ligação Sonda 2

## 6. Ligações elétricas de acordo com as normas NF C 15-100

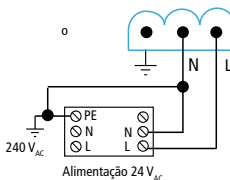
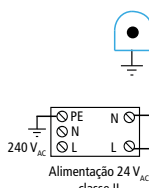


Apenas um técnico formado e qualificado pode realizar esta operação. Antes de realizar a ligação, o equipamento deve ser DESLIGADO DA REDE ELÉTRICA. A presença de um interruptor ou de um disjuntor a montante do equipamento é obrigatória.

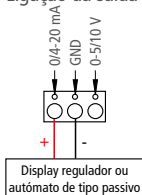
- Modelos 24 V<sub>DC</sub> :



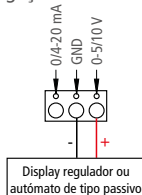
- Modelos 24 V<sub>AC</sub> que utilizam conversores de alimentação:



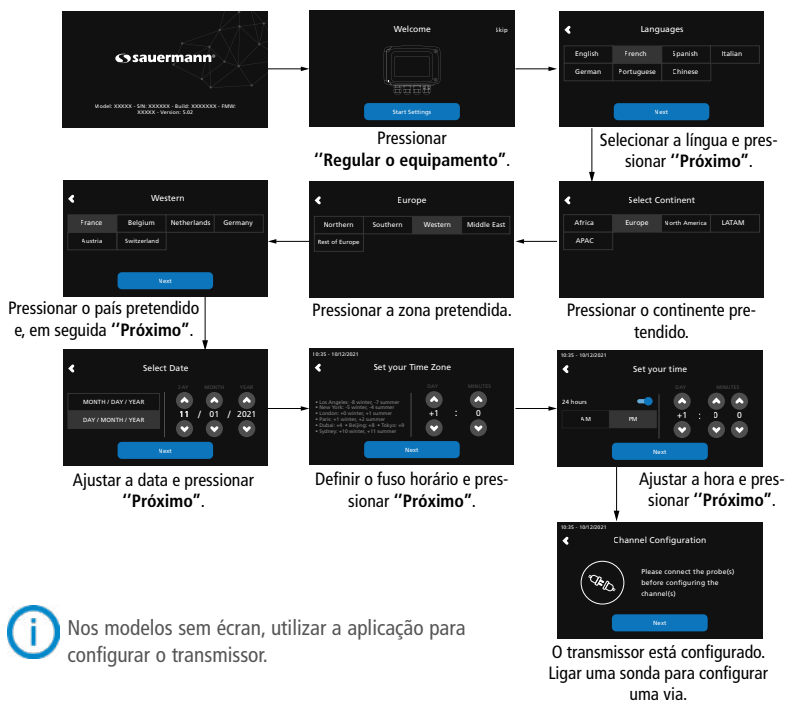
- Ligação da saída de corrente 0/4-20 mA:




- Ligação da saída de tensão 0-5/10 V:



## 7. Primeiro arranque



 Nos modelos sem écran, utilizar a aplicação para configurar o transmissor.

## 8. Ligar/desligar uma sonda

Ligar uma sonda ao transmissor Si-C320



- Posicionar o conector da sonda (a) com a seta e o cadeado face ao conector do transmissor (b).
- Empurrar o conector da sonda (a) no conector do transmissor (b) até ouvir um estalido. A sonda está corretamente ligada.

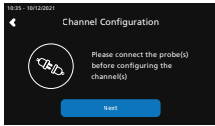
Desligar uma sonda do transmissor Si-C320



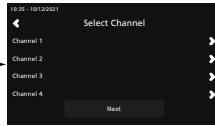
- Rodar o anel (c) do conector da sonda para a esquerda.
- Retirar o conector da sonda (a) do conector do transmissor (b).



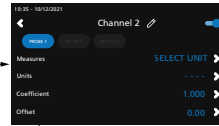
## 9. Configurar uma via



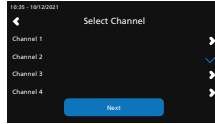
Ligar uma sonda para configurar uma via e pressionar "Próximo".



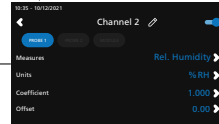
A lista de vias disponíveis é apresentada. Pressionar a via pretendida.



Pressionar "SONDA 1", "SONDA 2" ou "MÓDULO". Os parâmetros a configurar estão agora disponíveis.



A via 1 está configurada. Pressionar "Próximo" para configurar as saídas.

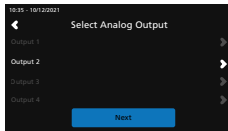


Definir os parâmetros de acordo com as necessidades e pressionar a seta voltar no alto à esquerda.



Nos modelos sem écran, utilizar a aplicação para configurar uma via.

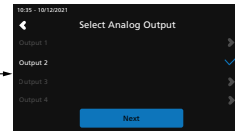
## 10. Configurar uma saída



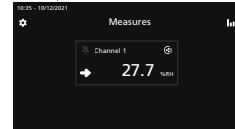
Pressionar a saída a configurar correspondente a via anteriormente configurada.



Pressionar  para ativar a saída. Configurar o tipo de saída e os valores mínimo e máximo do intervalo e, em seguida, pressionar a seta voltar no alto à esquerda.



Pressionar "Próximo" para exibir as medições.



Nos modelos sem écran, utilizar a aplicação para configurar uma saída.

## 11. Manutenção

Evitar qualquer solvente agressivo. Durante a limpeza com produtos à base de formol (peças ou condutas), proteger o equipamento e as sondas.

## 12. Precaução de utilização

Utilize sempre o equipamento para o fim previsto, respeitando os limites dos parâmetros descritos nas suas características técnicas, de modo a não comprometer a proteção proporcionada pelo equipamento.

Dit document beschrijft de basisbediening van het apparaat.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing op de website [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com) voor een veilig gebruik van het product en uitgebreide informatie.

Geef dit apparaat niet aan een kind.

## 1. Gebruikte symbolen

Voor uw veiligheid en om beschadigingen aan het apparaat te vermijden, dient u de achter het volgende symbool vermelde opmerkingen aandachtig door te lezen:



Het volgende symbool wordt eveneens in dit document gebruikt. Lees de na dit symbool vermelde informatie aandachtig door.



## 2. Beschrijving van het apparaat, gebruikstemperatuur, bescherming van het apparaat en opslagtemperatuur

Met de transmitter Si-C320 kunnen de volgende parameters gemeten worden: differentiaaldruk, temperatuur (Pt100 en thermokoppel), vocht, luchtkwaliteit (CO/CO<sub>2</sub>/VOS), luchtsnelheid, luchtverwerkingsnelheid, ventilatievoud...

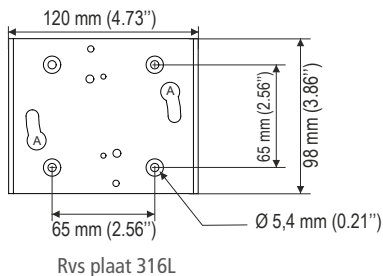
- Gebruikstemperatuur: -10 tot 50 °C (14 tot 122 °F)
- Beschermingsfactor: IP66, bestendig tegen VHP\*
- Opslagtemperatuur: -10 tot 70 °C (14 tot 158 °F)

## 3. Richtlijn 2014/53/EU

Ondergetekende, Sauermann Industrie SAS, verklaart hierbij dat de radio-elektrische apparatuur van het type Si-C320 voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De complete tekst van de EU-conformiteitsverklaring is te vinden op het volgende internetadres: [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com).

## 4. Montage

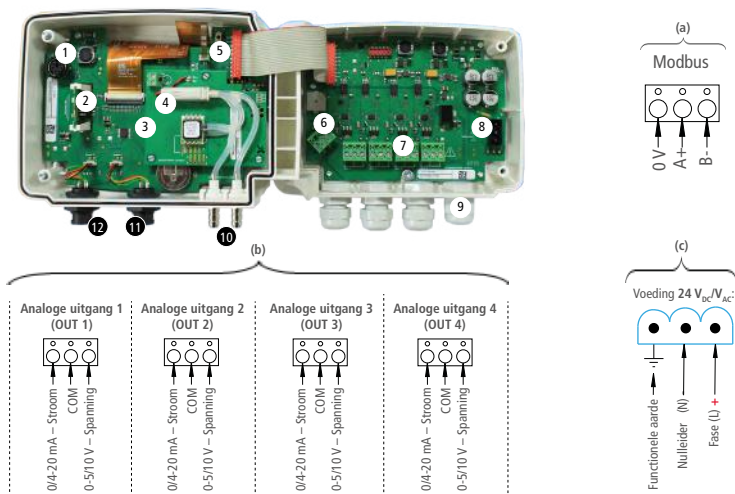
Bevestig voor een wandmontage de rvs plaat op de muur (boorgat Ø 8 mm, schroeven en pluggen worden meegeleverd). Steek de transmitter in de bevestigingsplaat (op de punten A op het schema) op een 30° schuine stand. Laat het kastje met de klok meedraaien totdat het geheel stevig is vastgeklikt. Open het kastje, vergrendel de bevestiging van het kastje op het plaatje met behulp van de op de foto hieronder aangegeven schroef. Om de transmitter van de bevestigingsplaat te verwijderen moet dezelfde schroef verwijderd worden.



Bevestigingsschroef van het kastje

\*Verdampt waterstofperoxide

## 5. Verbindingen



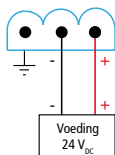
1. Verbinding voor PC-software
2. Draadloze communicatiemodule (optie)
3. Drukmodule (optie)
4. Magneetklep
5. Auto-zero
6. Verbinding RS-485 (a)
7. Analoge uitgangen (b)
8. Klemmenstrook van voeding (c)
9. Pakkingbus
10. Drukconnectors (geleverd op de modellen met de drukmodules Si-PRO-DP)
11. Verbinding Sonde 1
12. Verbinding Sonde 2

## 6. Elektrische aansluitingen volgens de normen NF C 15-100

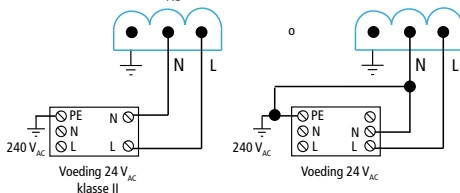


Deze handeling mag uitsluitend worden uitgevoerd door een opgeleide en bevoegde monteur. Bij het uitvoeren van de aansluiting moet het apparaat SPANNINGSLOOS zijn. Er moet een schakelaar of stroomonderbreker vóór het apparaat geplaatst zijn.

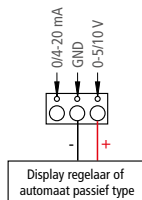
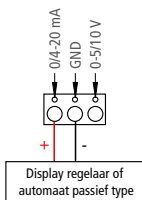
- Modellen  $24 V_{DC}$  :



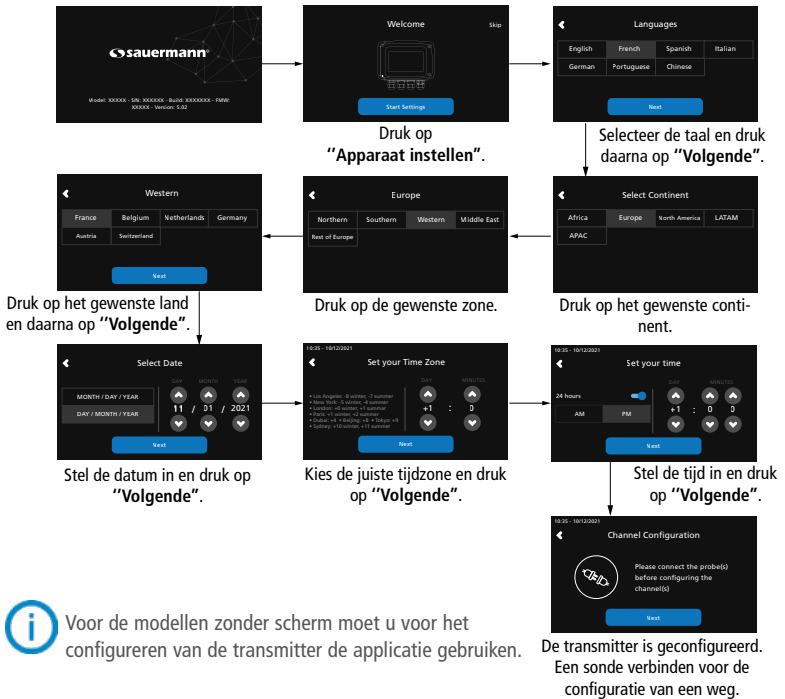
- Modellen  $24 V_{AC}$  die gebruik maken van voedingsomvormers:



- Aansluiting van de stroomuitgang 0/4-20 mA:
- Aansluiting van de spanningsuitgang 0-5/10 V:



## 7. Eerste ingebruikname



## 8. Verbinding/loskoppeling van een sonde

Een sonde verbinden met de transmitter Si-C320



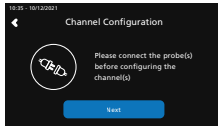
- De connector van de sonde (a) met zijn pijl en hangslot tegenover de connector van de transmitter (b) plaatsen.
- De connector van de sonde (a) in de connector van de transmitter (b) steken totdat u een klik hoort. De sonde is goed verbonden.

Een sonde loskoppelen van de transmitter Si-C320

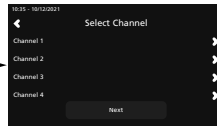


- De ring (c) van de connector van de sonde naar links draaien.
- De connector van de sonde (a) uit de connector van transmitter (b) trekken.

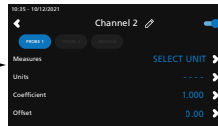
## 9. Een weg configureren



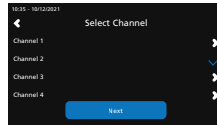
Verbind een sonde voor de configuratie van een weg en druk op "Volgende".



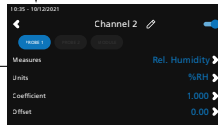
De lijst met beschikbare wegen wordt weergegeven. Druk op de gewenste weg.



Druk op "SONDE 1", "SONDE 2" ou "MODULE". De te configureren parameters zijn nu beschikbaar.



De weg 1 is geconfigureerd. Druk op "Volgende" om de uitgangen te configureren.

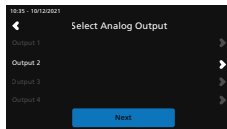


Bepaal de parameters aan de hand van de behoeften, en druk daarna op de terug-pijl linksboven.




Voor de modellen zonder scherm moet u voor het configureren van een weg de applicatie gebruiken.

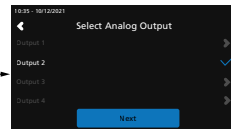
## 10. Een uitgang configureren



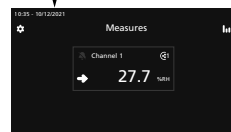
Druk op de te configureren uitgang die bij de hiervoor geconfigureerde weg hoort.



Activeer de uitgang door op  te drukken. Configureer het type uitgang en de minimum- en maximumwaarde van het bereik en druk daarna op de terug-pijl linksboven.



Druk op "Volgende" om de metingen weer te geven.



Voor de modellen zonder scherm moet u voor het configureren van een uitgang de applicatie gebruiken.

## 11. Onderhoud

Vermijd agressieve oplosmiddelen. Bescherm het apparaat en zijn sondes bij reiniging met formolhoudende producten (onderdelen of leidingen).

## 12. Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

Zorg dat het apparaat uitsluitend gebruikt wordt waarvoor het bedoeld is, binnen de limieten van de in de technische gegevens beschreven parameters, om de door het apparaat verzekerde bescherming niet in gevaar te brengen.

# 快速入门指南

本指南仅描述了此变送器的基本操作方法。

更详细的操作手册以及产品使用安全等信息请参阅官网的内容 ([sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com))。请勿让儿童接触设备。

## 1. 符号使用说明

为了您的人身安全和避免设备发生损坏, 请严格参照本手册的使用方法操作仪器, 并仔细阅读标注此符号注释内容:



此操作手册中也使用下述符号, 请仔细阅读此符号后面标注的信息说明。



## 2. 产品描述, 操作温度, 防护等级和存储要求

Si-C320 多功能变送器可同时测量多种参数: 包括压差, 温度(Pt100铂电阻和热电偶), 湿度, 空气质量(CO/CO2/VOC), 风速, 风量, 换气率...

- 操作温度: -10 ~ 50 °C (14 ~ 122 °F)
- 防护等级: IP66, 抗过氧化氢氧化(VHP)\*
- 储存温度: -10 ~ 70 °C (14 ~ 158 °F)

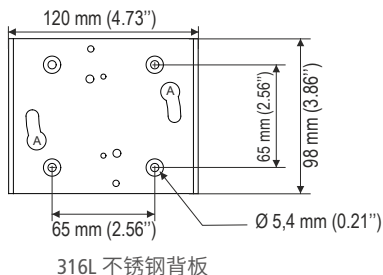
## 3. 符合欧盟 2014/53/EU 标准

索尔曼的 Si-C320 符合欧盟 2014/53/EU 标准。

欧盟符合性声明的全文可在官网查询: [sauermanngroup.com](http://sauermanngroup.com)

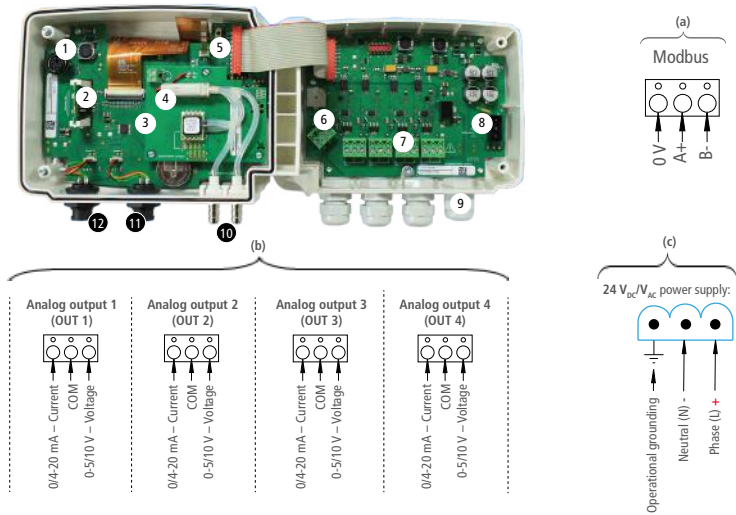
## 4. 安装方法

首先将不锈钢背板固定在墙面(钻孔直径 8 mm, 随货提供螺丝和胀塞)。将变送器倾斜 30° 插入背板孔中(见下图 A), 顺时针旋转变送器, 当听到“咔”的一声则变送器安装正确。打开变送器外壳并拧紧固定外壳用螺丝(见下图)。拆下变送器时, 请不要忘记拧下该螺丝。



\*过氧化氢蒸气

## 5. 接线图



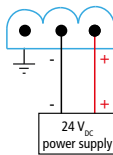
- |                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1. 电脑软件连接口         | 8. 电源供应 (c)                         |
| 2. 无线模块 (选购)       | 9. 电缆接入                             |
| 3. 差压或大气压模块 (选购)   | 10. 压力连接端口 (搭配含有 Si-PRO-DP 差压模块的型号) |
| 4. 电磁阀             | 11. 智能探头接口 1                        |
| 5. 自动零点校准          | 12. 智能探头接口 2                        |
| 6. 总线通讯 RS 485 (a) |                                     |
| 7. 模拟输出 (b)        |                                     |

## 6. 电气接线 - 符合 NFC15-100 标准

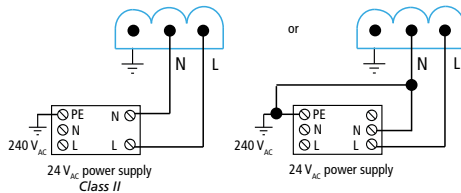


接线应由合格技术人员操作。当接线时，变送器必须停止供应电源。必须在设备上游安装开关或断路器。

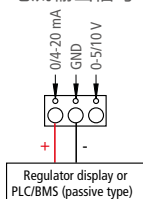
- 电源供应 24 Vdc:



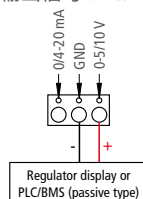
- 电源供应 24 Vac (使用电源转换器):



- 电流输出信号 0/4 - 20 mA 接线方式:




- 电压输出信号 0 - 5/10 V 接线方式:



## 7. 首次开机



 对于无显示屏的型号, 请使用移动应用 App 设置变送器。

## 8. 连接或断开探头

将探头连接到 Si-C320 变送器



- 将探头接口(a)按照左图箭头方向连接到变送器接口(b)。
- 用力向上推, 当听到“咔”的一声则安装正确。

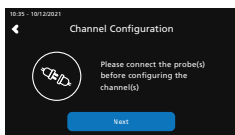
断开 Si-C320 变送器连接的探头



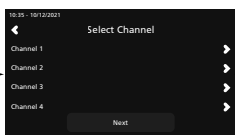
- 向左旋转探头(图c位置)。
- 将探头(a)拉出变送器接口(b)。



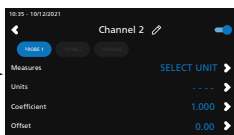
## 9. 设置通道



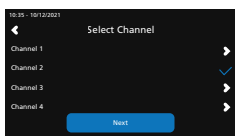
连接探头然后点击“下一步”



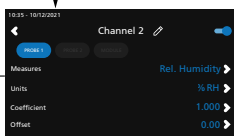
显示可用通道列表, 选择想要设置的通道。



选择“探头1”, “探头2”或“模块”, 显示可设置的参数。



通道 1 设置完成点击下一步设置输出。

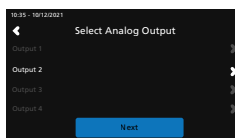


设置参数然后点击左上角箭头返回。




对于无显示屏的型号, 请使用移动应用App设置通道。

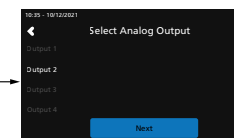
## 10. 设置输出



点击输出设置与先前配置的通道相对应的输出。



点击右边标记  激活输出功能。设置输出种类和高低报警值。点击左上角箭头返回。



点击下一步执行测量。



对于无显示屏的型号, 请使用移动应用App设置输出。

## 11. 维修保养

请避免使用刺激性溶剂或使用含有甲醛(福尔马林)成分的清洁剂清洁变送器和探头。

## 12. 使用注意事项

为了不损害设备的保护功能, 请始终遵照仪器的用途在测量参数范围内使用。







Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**electro-mation**  
*... Luftmesstechnik*

ELECTRO-MATION GmbH  
Münsterstr. 23-25  
22529 Hamburg  
GERMANY

Tel. 040 / 850-2320  
Fax 040 / 850-4114  
[info@electro-mation.de](mailto:info@electro-mation.de)  
[www.electro-mation.de](http://www.electro-mation.de)